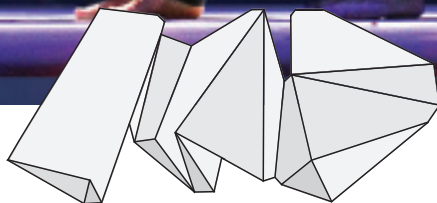


ART
CIRCULATION

THE DRIFT



MONTREAL DANSE & **steptext**
dance...project

THE DRIFT



CHORÉGRAPHIÉ PAR **HELGE LETONJA**
MUSIQUE PAR **KUNSU SHIM & GERHARD STÄBLER**
IMAGES PAR **KYUNGWOO CHUN**

A DANCE PIECE BY **HELGE LETONJA**
MUSIC BY **KUNSU SHIM & GERHARD STÄBLER**
PICTURES FROM **KYUNGWOO CHUN**

L'océan, riche métaphore de l'aspiration à la vie organique, est à la fois un symbole et une esthétique dans la nouvelle pièce du chorégraphe Helge Letonja, **THE DRIFT**. Dans cette seconde partie de la trilogie **DisPLACING Future**, il persévère dans son travail sur le thème de la migration et de l'errance : les océans mondiaux séparent et connectent des patries abandonnées et des plages rêvées / fantasmées. Ici se perdent les traces de ceux qui n'ont pas atteint leur destination. **THE DRIFT** explore leur quête, leurs motivations, et sauvegarde leurs histoires au rythme de l'océan. La houle, les turbulences, les nuées deviennent les paramètres de la danse, où l'individu rencontre l'universel.

La chorégraphie et la musique, spécialement composée par les compositeurs réputés Gerhard Stäbler et Kunsu Shim, créent un échange sur les motifs de la tempête et du silence, de la houle et du naufrage, de la résistance, du flux et du reflux. L'essaim des interprètes bat fort, s'unit, se défait, s'agite et se sépare. Les échos dérivent, vont et viennent entre les corps, les projections vidéo et la musique de l'orchestre jouant sur scène. Projet d'ampleur internationale avec cinq danseurs des compagnies steptext dance projet de Brême et Montréal Danse, **THE DRIFT** évoque avec force une communauté fondamentale, invoque le mouvement comme force de changement, l'océan comme une mémoire collective, et la vie, plus grande que chacun d'entre nous.

The ocean, the multilayered metaphor of longing with an organic intrinsic life, is both a symbol and an aesthetic reference for Helge Letonja's new ensemble dance piece, **THE DRIFT**. In this second production of his trilogy **DisPLACING Future**, the choreographer continues his work on the themes of migration and wandering together with the renowned contemporary composers Kunsu Shim and Gerhard Stäbler as well as visual artist Kyungwoo Chun: The oceans of the world separate and connect abandoned homelands and longed-for shores. Here, the traces of those who haven't reached their destination are lost. **THE DRIFT** explores their quest, asks what motivates them, and rescues their stories in the rhythm of the ocean. Swarm behaviour, currents and turbulences become the parameters of the dance that starts where the individual encounters the universal.

The choreography and the music by Gerhard Stäbler and Kunsu Shim create a motivic interplay between storm and silence, buoyancy and sinking, undertow and resistance. The swarm of dancers pulses, takes in, repels, separates or joins together. Resonances drift between the bodies, video images and the sounds of the orchestra playing live in the stage hall. Internationally cast with five dancers of the steptext dance project Bremen and Montréal Danse, **THE DRIFT** casts a view to an elementary community, to movements as the driving force of change, to the ocean as a memory storage, and to life that is bigger than we are.

CARRIÈRE DE L'ŒUVRE / LIFE OF THE PIECE

PREMIÈRE À LUDWIGSHAFEN EN AVRIL 2012 // **PREMIERE** IN LUDWIGSHAFEN IN APRIL 2012 // **REPRÉSENTATIONS EN EUROPE** (ALLEMAGNE, ITALIE, IRLANDE) EN 2012 & 2013 // **PERFORMANCES IN EUROPE** (GERMANY, ITALY, IRELAND) IN 2012 & 2013
// PRÉSENTATION À **PARCOURS DANSE** 2013 (MONTREAL) / PERFORMANCE AT **PARCOURS DANSE** EVENT IN 2013 (MONTREAL)

CITATION / QUOTE

"*The Drift* est un travail abstrait sur la fluidité et l'espace. *The Drift* est une migration d'ici à l'inconnu. *The Drift* est une nuée, un tourbillon de désir, une découverte de l'autre par les sens. Ce pourrait être une noyade, une chute dans les profondeurs de l'océan – une danse de la mer et de ses créatures, une recherche sur les façons dont les corps se rencontrent, se battent, se craignent, se changent. Ou c'est peut-être tout simplement des poissons tentant d'échapper au piège du filet." **Kathy Casey**

"*The Drift* is an abstract work of fluidity and space. *The Drift* is a migration from the here to some unknown there. *The Drift* is also a swarm, a swirl of desire, a sensory exploration of the other. Perhaps it is actually a drowning, a falling to the depths of the ocean - a dance of the sea and its creatures and an investigation of how bodies meet, fight, fear and change. Or is it simply fish trying to avoid getting caught in the net?" **Kathy Casey**



CITATION / QUOTE

« Le public a été enthousiasmé par cette aventure sensorielle, généreuse en moments poétiques, en sensations sonores subtiles et en images fortes. (...) Helge Letonja réalise avec *The Drift* un bond en avant pour le Centre culturel, l'œuvre pose des questions pertinentes, donne courage et confiance en l'avenir. » Leonore Welzin | Tanznetz.de

"The audience was thrilled by this sensory journey and its rich poetic moments, subtle musical sensations and powerful visual images. (...) With *The Drift*, Helge Letonja achieves a major leap forward for the Cultural Center as the work exposes pertinent and lucid questions that give courage and confidence in the future." Leonore Welzin | Tanznetz.de

Helge Letonja a été formé à Amsterdam School of the Arts ainsi qu'aux Erick Hawkins and Alvin Ailey Studios. Après avoir été interprète pour Oper Granz et Jan Fabre, il a créé sa première chorégraphie tout en travaillant avec le Bremer Tanztheater, sous la direction artistique de Susanne Linke et d'Urs Dietrich. En 1996 il fonde la compagnie indépendante steptext (aujourd'hui : steptext dance project). Helge en est le directeur artistique depuis 2003, chorégraphe de plus d'une trentaine de pièces, dont plusieurs ont reçu des distinctions.

Ses productions ont été présentées en Allemagne et partout dans le monde, souvent avec des partenaires internationaux et en collaboration avec des compositeurs et des artistes visuels. Le travail chorégraphique d'Helge Letonja est une exploration permanente d'enjeux métaphysiques par le corps et inversement, du corps dans le prisme de la métaphysique, un chassé-croisé (méta)physique, un laboratoire où les mouvements -mentaux et émotionnels- se transforment en danse. Toutes les questions que soulève notre existence sociale s'incarnent sur scène, visibles, palpables, ressenties. L'espace s'ouvre sur de multiples perspectives et perceptions, laissant champ libre aux interprétations, aux émotions. La poésie de la nature résonne, dans une valse de l'infime avec l'infini.

En parallèle à son travail avec steptext, Helge crée également des chorégraphies pour l'opéra, dont Iphigenia in Tauris, sous la direction de Claus Guth pour le Salzburger Festspiele et Candide sous la direction de Vincent Boussard pour le Staatsoper Berlin.

Helge Letonja completed his professional dance education at the Amsterdam School of the Arts, as well as at the Erick Hawkins and Alvin Ailey Studios et al. After performing with the Oper Graz and Jan Fabre, et al., he created his first choreography while working with the Bremer Tanztheater under the artistic direction of Susanne Linke and Urs Dietrich. In 1996, he founded the independent steptext dance company (now called: steptext dance project). Helge Letonja has been its artistic director since 2003, having choreographed close to 30 dance pieces, some of which have received awards.

His productions presented in Germany and abroad have often been with international partners and in collaboration with composers and visual artists. Letonja's choreographic work is a continuous exploration of the metaphysical in the physical and vice versa, a lab of transformation from emotional and mental movements in dance. Motives from the multitude of questions arising out of our social existence become physical, visible, and felt. Space for associations opens avenues of perception towards collective symbols and our relevant interpretations. The poetry of nature resounds, micro and macro levels swing together in choreography, which dares the directness of the figurative amidst intricately-composed atmospheres and fractures.

Apart from his work with steptext, Letonja also choreographs for the opera, including Iphigenia in Tauris under the direction of Claus Guth for the Salzburger Festspiele and Candide under the direction of Vincent Boussard for the Staatsoper Berlin.

CRÉDITS / CREDITS

CHORÉGRAPHE/CHOREOGRAPHER: HELGE LETONJA | **INTERPRÈTES/PERFORMERS:** BLENARD AZIZAJ, KONAN DAYOT, RACHEL HARRIS, I-FEN LIN, PETER TROSZTNER | **COMPOSITION MUSICALE/COMPOSITION :** KUNSU SHIM, GERHARD STÄBLER | **VIDÉO/VIDEO:** KYUNGWOO CHUN | **DRAMATURGIE/DRAMATURGY:** KATHY CASEY, ANKE EULER | **COSTUMES/COSTUMES :** KATJA FRITZSCHE | **MUSICIENS/MUSICIANS :** JUGENDENSEMBLENEUEMUSIK RHEINLAND-PFALZ/SAARLAND | **CHEF D'ORCHESTRE/CONDUCTOR:** WALTER REITER | **LUMIÈRES/LIGHTS :** LAURENT SCHNEEGANS | **SCÉNOGRAPHIE/STAGECRAFT:** UWE RENKEN, CHRISTOPH HÄRTEL

Production : steptext dance project & Montréal Danse | **Coproduction :** Theater im Pfalzbau (Ludwigshafen), Szenario Pub.bli.co (Catania/Italy) & JugendEnsembleNeueMusik Rheinland-Pfalz/Saarland | **Avec le soutien de / with the support of :** Fonds Darstellende Künste e.V., Gouvernement Fédéral Allemand, Senator for Culture Bremen, Karin und Uwe Hollweg Stiftung, Goethe Institute Montréal, Conseil des arts et des lettres du Québec.

NOTES TECHNIQUES / TECHNICAL REQUIREMENTS

SUR DEMANDE / UPON REQUEST

VIDÉOS / VIDEOS

INTÉGRALE / FULL SHOW : <http://goo.gl/cu1ak7> // EXTRAIT / EXCERPT : <http://goo.gl/tPB2Vy>

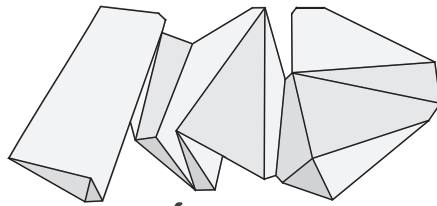
COMMUNICATIONS

JEAN-MATTHIEU BARRAUD | 514 871-4005 | COMMUNICATIONS@MONTREALDANSE.COMMONTREAL DANSE REÇOIT LE SOUTIEN DE
/ MONTREAL DANSE IS SUPPORTED BYConseil des Arts
du CanadaCanada Council
for the ArtsConseil des arts
et des lettres
QuébecCONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

DIFFUSION / BOOKING

ART
CIRCULATIONGILLES DORÉ/DIRECTEUR/DIRECTOR
DIRECTION@ARTCIRCULATION.ORG
+1 514 971-3873 | WWW.ARTCIRCULATION.ORGPROMOTION & DIFFUSION DES OEUVRES DES COMPAGNIES
PROMOTION & BOOKING OF THE WORKS OF COMPANIES

DANSE-CITÉ | MARIBÉ - SORS DE CE CORPS | MONTRÉAL DANSE | PPS DANSE



MONTREAL DANSE

Depuis 27 ans, Montréal Danse investit dans la création d'œuvres fortes, exigeantes, marquantes, explorant constamment de nouvelles expressions en danse contemporaine et partageant des processus créatifs innovateurs.

La compagnie joue un rôle important dans le développement des carrières chorégraphiques avec ses ateliers et laboratoires de recherche, donnant tous les moyens nécessaires aux créateurs pour approfondir et développer pleinement leurs visions et talents, soutenus par les interprètes chevronnés de la compagnie et la directrice artistique.

Généreuse et engagée, Montréal Danse élargit la définition de ce qu'est une compagnie de danse contemporaine et le rôle qu'elle peut jouer dans sa communauté et auprès de nombreux chorégraphes.

Le répertoire de la compagnie compte à ce jour plus de 50 œuvres qui ont rayonné sur les scènes du Québec et du monde.

Dernièrement avec des chorégraphes tels qu'**Estelle Clareton, George Stamos, Jean-Sébastien Lourdais, Benoît Lachambre**. En ce moment avec **Marie Béland, Caroline Laurin-Beaucage, Peter Quanz**.

For the last 27 years, Montréal Danse has been committed to creating powerful, singular and fascinating pieces of contemporary dance and nourishing creativity through innovative processes.

The company plays an important role in the development of choreographic careers in its reputed creative workshops and labs, where means are given to creators to fully interrogate, develop and strengthen their visions and skills, supported by our experienced performers and our Artistic Director.

Through its generosity and involvement, Montréal Danse expands the definition of a dance company and the impact it can have in the community and with numerous choreographers.

The company's repertoire boasts more than 50 works that have been touring and standing out on the stages of Quebec and far beyond.

Recently with choreographers such as **Estelle Clareton, George Stamos, Jean-Sébastien Lourdais, Benoît Lachambre**. Currently with **Marie Béland, Caroline Laurin-Beaucage, Peter Quanz**.

> WWW.MONTREALDANSE.COM | > WWW.FACEBOOK.COM/MONTREALDANSE

Depuis 4 ans, Montréal Danse s'engage dans la communauté avec les ateliers **Danse contre la violence** donnés par ses interprètes à des femmes victimes de violence conjugale.

For the last 4 years, Montréal Danse has also been accomplishing a discreet but crucial community-based work, empowering women through **Dance Against Violence** workshops.

> WWW.DANSECONTRELAVIDENCE.ORG

ART
CIRCULATION

Toutes nos œuvres sont disponibles au portfolio d'Art Circulation /
All our productions are available in Art Circulation's portfolio:

> WWW.ARTCIRCULATION.ORG

LES OEUVRES / THE WORKS



PRISMES / PRISMS | BENOÎT LACHAMBRE (2013)

UNE FOLIE CHROMATIQUE ET CHORÉGRAPHIQUE CONÇUE POUR FASCINER, TEASER, SECOUER, HANTER. / A CHOREOGRAPHIC AND CHROMATIC EXTRAVAGANZA MEANT TO FASCINATE, TEASE, SHAKE, HAUNT.



S'ENVOLER | ESTELLE CLARETON (2010)

UNE ENVOLEE CHORÉGRAPHIQUE DOMINÉE PAR LA FOUGUE, LA TENDRESSE ET LA JOIE / A CHOREOGRAPHIC FLIGHT DOMINATED BY SPIRIT, TENDERNESS & JOY.

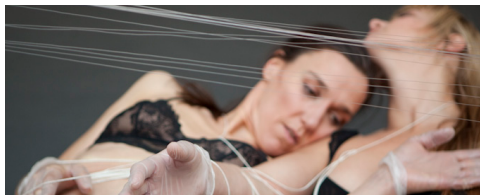
AVEC/WITH CRÉATIONS ESTELLE CLARETON



BETWEEN | MARIE BÉLAND (2015)

EN CRÉATION / IN CREATION. NOYÉÉ DANS UN BAVARDAGE INCESSANT, LA CONSCIENCE DU CORPS GLISSE PEU À PEU VERS DES AUTOMATISMES, CRÉANT UNE "CHORÉGRAPHIE INVISIBLE". / EMBEDDED IN AN INCESSANT SPOKEN DISCOURSE, BODY AWARENESS SLIPS INTO AUTOMATISMS, THUS CREATING AN "INVISIBLE CHOREOGRAPHY."

AVEC/WITH MARIBÉ - SORS DE CE CORPS



MATIÈRE BLANCHE (WHITE MATTER) | CAROLINE LAURIN-BEAUCAGE (2015)

EN CRÉATION / IN CREATION. UNE BOUCHERIE DÉDIÉE AU DÉVOILEMENT DE LA CHAIR DE L'ÂME PAR LE DÉVOILEMENT DE LA CHAIR DU CORPS. / A BUTCHERY DEDICATED TO THE UNVEILING OF THE FLESH OF THE SOUL THROUGH THE UNVEILING OF THE FLESH OF THE BODY.

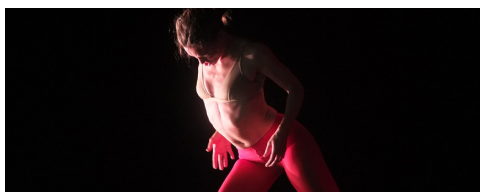
AVEC/WITH LORGANISME



HUSK | GEORGE STAMOS (2012)

SEXY, DÉBRIDÉ, JOUEUR / UNBRIDLED, AUDACIOUS, PLAYFUL

QUAND MONTRÉAL DANSE S'INVESTIT AUPRÈS DE JEUNES CHORÉGRAPHES AUX SIGNATURES FORTES, SINGULIÈRES... / WHEN MONTRÉAL DANSE ENGAGES WITH YOUNG CHOREOGRAPHERS WITH STRONG, SINGULAR SIGNATURES...



TROIS PEAUX | JEAN-SÉBASTIEN LOURDAIS (2012)

VISCÉRAL, PRIMAL / VISCERAL, PRIMAL



THE DRIFT | HELGE LETONJA (2012)

PUISSANT, POÉTIQUE, ÉMOUVANT - UNE PRODUCTION INTERNATIONALE (CRÉATION EN ALLEMAGNE, TOURNÉE EUROPÉENNE) / POWERFUL, POETIC, MOVING - AN INTERNATIONAL PRODUCTION (CREATION IN GERMANY, EUROPEAN TOUR)



PETER QUANZ (2016)

EN CRÉATION / IN CREATION. QUAND UN CHORÉGRAPHE DE BALLET RÉPUTÉ S'ATTAQUE À LA DANSE CONTEMPORAINE... / WHEN A REPUTED BALLET CHOREOGRAPHER TACKLES CONTEMPORARY DANCE...

DIRECTION ARTISTIQUE / ARTISTIC DIRECTION : KATHY CASEY > ARTISTIQUE@MONTREALDANSE.COM

DIFFUSION / BOOKING : GILLES DORÉ @ ART CIRCULATION - DIRECTION@ARTCIRCULATION.ORG

COMMUNICATIONS : JEAN-MATTHIEU BARRAUD > COMMUNICATIONS@MONTREALDANSE.COM